

**О заключении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономическом сотрудничестве**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 14 мая 2004 года N 544

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономическом сотрудничестве.

2. Уполномочить Министра индустрии и торговли Республики Казахстан Джаксыбекова Адильбека Рыскельдиновича заключить от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономическом сотрудничестве, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

*Премьер - Министр*

*Республики Казахстан*

**Проект**

**Соглашение**

**между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономическом сотрудничестве**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

с удовлетворением отмечая развитие дружественных отношений между двумя государствами,

в целях реализации положений Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой от 23 декабря 2002 года и Программы сотрудничества между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой на 2003-2008 годы от 3 июня 2003 года,

руководствуясь общим стремлением к дальнейшему развитию долгосрочных и стабильных торгово-экономических отношений на равноправной и взаимовыгодной основе,

в целях стимулирования развития и диверсификации торговли, активного расширения полезного для Сторон экономического сотрудничества, согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

Стороны в соответствии с национальными законодательствами своих государств и положениями настоящего Соглашения предпримут все необходимые меры по:

- 1) стимулированию и развитию торговли между двумя государствами;
- 2) стимулированию долгосрочного развития экономического сотрудничества в различных областях.

## **Статья 2**

1. Стороны взаимно предоставят режим наибольшего благоприятствования при сборе таможенных пошлин и других платежей на импортируемые и экспортируемые товары, прохождении установленных процедур и формальностей, касающихся ввоза и вывоза товаров.

2. Положения, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, не применяются в случаях:

- 1) если одна из Сторон уже предоставила или возможно предоставит другим сопредельным государствам режим благоприятствования для приграничной торговли;
- 2) если одна из Сторон уже предоставила или возможно предоставит режим благоприятствования участникам региональных торговых соглашений, участником которых она является, включая таможенный союз, зону свободной торговли.

## **Статья 3**

Стороны в соответствии с национальными законодательствами своих государств обеспечивают торговлю товарами, произведенными на территории государства одной из Сторон, режимом благоприятствования не менее режима распространяемого на аналогичную продукцию внутреннего производства, в области внутреннего налогообложения и других сборов, в области законодательства, регулирующего внутреннюю торговлю, транспортировку, реализацию и использование продукции.

## **Статья 4**

Каждая из Сторон в соответствии с национальным законодательством своего государства предоставит благоприятные условия для транзита товаров государства другой Стороны.

## **Статья 5**

Страна происхождения импортируемых товаров определяется в соответствии с национальным законодательством государства каждой из Сторон и в рамках международных договоров, участниками которых они являются.

## **Статья 6**

Стороны в соответствии с национальными законодательствами своих государств проведут совместные мероприятия, направленные на создание благоприятных условий для развития приграничной торговли.

## **Статья 7**

1. Платежи и переводы денежных средств при торговле товарами и услугами между двумя государствами будут осуществляться исходя из принципа конвертируемости текущих счетов, а также в соответствии с национальными законодательствами своих государств в области валютного регулирования.

2. Стороны предоставят режим наибольшего благоприятствования физическим, юридическим лицам и другим организациям двух государств относительно получения, наличия, сбережения, оплаты и перевода, а также обмена свободно конвертируемой валюты.

## **Статья 8**

1. Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны создадут благоприятные условия для стимулирования:

1) контактов и сотрудничества между заинтересованными государственными органами, различными профессиональными организациями и ассоциациями, торгово-промышленными палатами, научно-исследовательскими институтами и организациями;

2) проведения различных ярмарок и выставок;

3) организации научно-технических конференций, симпозиумов, семинаров;

4) предоставления консультаций;

5) сотрудничества между финансовыми учреждениями;

6) участия малых и средних предприятий в двустороннем экономическом сотрудничестве;

7) развития информационных технологий, электронной торговли, технопарков и т.д.

2. Стороны самостоятельно несут все расходы, связанные с реализацией настоящей Статьи, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

## **Статья 9**

1. Положения настоящего Соглашения не ограничивают прав каждой из Сторон в соответствии с их национальным законодательством или международными договорами, участниками которых они являются, предпринимать меры по запрету или ограничению экспорта, импорта и транзита товаров в следующих целях:

- 1) защиты национальной безопасности;
- 2) охраны общественных интересов и морали;
- 3) охраны здоровья, жизни и безопасности людей, охраны животных и растений;
- 4) защиты интеллектуальной собственности;
- 5) охраны национальных художественных, исторических и археологических ценностей;
- 6) охраны окружающей среды;
- 7) охраны истощаемых природных ресурсов.

2. Вышеуказанные запреты и ограничения не должны представлять собой средства неоправданной дискриминации, или скрытого ограничения торговли между двумя государствами.

## **Статья 10**

Стороны будут укреплять диалог в области торговой политики и торгового законодательства для предоставления друг другу справедливого режима торговли.

## **Статья 11**

Стороны предоставляют физическим, юридическим лицам и иным организациям государства другой Стороны национальный режим в области охраны интеллектуальной собственности в соответствии с национальными законодательствами своих государств и международными договорами, участниками которых они являются.

## **Статья 12**

В настоящее Соглашение по согласованию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами или в форме обмена нотами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

## **Статья 13**

В случае возникновения споров и разногласий по толкованию и применению положений настоящего Соглашения Стороны будут разрешать их путем проведения переговоров и консультаций.

## **Статья 14**

Реализация положений настоящего Соглашения не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

## **Статья 15**

Со вступлением в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Торгово-экономическое Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики от 22 декабря 1991 года.

## **Статья 16**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в городе Пекине 17 мая 2004 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют **о д и н а к о в у ю** **с и л у** .

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*За Правительство* *За Правительство*  
*Республики Казахстан* *Китайской Народной Республики*